



12. Antrag Statutenänderung Art. 3.2 /
12. Approbation de l' adaptation des statuts Art. 3.2 /
12. Approvazione dell' adeguamento degli statuti Art. 3.2

3.2 Clubs und Clubmitglieder

¹ Für den SUSV gelten als Clubs

- a) Unterwassersportvereine **gemäss Artikel 60, ZGB;**
- b) Weitere Gruppierungen, die sich zur Ausübung einer dem Zweck des SUSV entsprechenden Tätigkeit zusammengeschlossen haben **und keine kommerziellen Interessen verfolgen.**

² SUSV-Mitglied im Rechtssinne werden die natürlichen Personen, die von den entsprechenden Clubs gemeldet werden und nicht die Clubs selber. Es steht den Clubs frei, auch Mitglieder aufzunehmen, die nicht SUSV-Mitglied werden wollen.

³ Die gemäss den nachfolgenden Bestimmungen anerkannten Clubs gelten indessen als Clubs des SUSV. Sie vertreten die Interessen ihrer gemeldeten Mitglieder im SUSV im Rahmen dieser Statuten.

3.2 Les clubs et membre de club

¹ Pour la FSSS sont considérés comme clubs :

- a) les Associations de sport subaquatiques **qui sont organisées selon les prescriptions de l'art. 60 du code civil Suisse (CC 210)**
- b) les groupes de personnes qui se sont associés dans le but d'exercer l'une des activités correspondantes aux buts de la FSSS, **et qui n'ont pas de but commercial.**

² Juridiquement parlant, seules les personnes physiques inscrites par les clubs respectifs deviennent membres de la FSSS, et non pas les clubs mêmes. Les clubs sont libres d'accueillir des membres en leur sein qui ne veulent pas devenir membre de la FSSS.

³ les clubs reconnus selon les dispositions suivantes sont cependant considérés comme clubs de la FSSS. Ils défendent, dans le cadre des présents statuts, les intérêts au sein de la FSSS de leurs membres affiliés.

3.2 Club

¹ Per la FSSS i Club s'intendono quali:

- a) Società di sport subacquei **organizzate secondo le prescrizioni dell'art. 60 del codice civile svizzero (CC 210)**
- b) Altri gruppi, che si sono riuniti allo scopo di praticare una delle attività corrispondenti agli scopi della FSSS **e che non hanno scopi commerciali.**

² Nel senso giuridico, sono soci membri della FSSS le persone fisiche iscritte attraverso i club, e non i club stessi. I club hanno la libertà di accettare soci che non desiderano essere membri della FSSS.

³ I club riconosciuti secondo le disposizioni seguenti, sono quindi considerati club della FSSS. Essi rappresentano, nell'ambito di questi statuti, gli interessi dei loro soci membri della FSSS.